

Multilingual Electronic Newsletter

多言語メールマガジン

かごしま南の風便り



Kagoshima Southern Wind Tidings

VOL. 170

▽主題

1 鹿児島时事新闻

鹿児島家乡の屋台村开业了

2 鹿児島当令旅游信息

知林岛之景

3 国际交流员专栏

韩国夏季的传统习俗活动“伏日”

鹿児島县国际交流员 Kim Hyojin (韩国)

4 知事动向

台湾侨务委员会山田侨务顾问来访 (7月5日)

寿司孝店长关于向乌克兰难民捐款一事来访 (7月26日)

●鹿儿岛家乡的屋台村开业啦●

7月22日，位于鹿儿岛中央站地下的“鹿儿岛家乡的屋台村”开业了。

屋台村以前开在车站附近的室外，但遗憾的是2020年末曾被关闭。此次，移动地址后重新复活啦！

车站地下的18家店被分为“北萨摩”、“南萨摩 离岛”、“大隅”三大区域，提供铁板烧、炉边烧、乡土料理和烧酒等。

开业第一天就吸引了很多客人前来享用午餐和晚餐，洋溢着满满的活力。



本月的照片是指宿市的“知林岛之景”！

漂浮在指宿市东北部无人岛知林岛，每年3月至10月退潮时就会浮出一条沙道，可以让人行走。

这张照片是从知林岛南展望台看出去的景色。那个“铃响幸福就到”的铃铛非常可爱呢。

照片出自@jyuunaruto (Instagram)



● 韩国夏季的传统习俗活动“伏日” ●

鹿儿岛县国际交流员 Kim Hyojin (韩国)

秋分过后，虽然农历已入秋，但炎热的天气仍在持续，还请大家多多保重。

此次，我想给大家介绍关于韩国在夏天的传统活动“伏日”。

为了预防苦夏，伏日，会吃些高营养、滋补身体的料理，就像日本的“土用の丑の日”这一天。

农历6至7月之间，有三天分别是“初伏、中伏、末伏”，故伏日也统称为“三伏”。

那么，伏日有什么样的习俗呢？

距今约600年前朝鲜时代的伏日，人们会准备食物和酒去溪谷避暑游玩，宫中的高官们则可获得“冰标”，即允许从冰库中拿取冰块。

然后，说起伏日的习俗，不得不说的一定是营养满分的滋补料理！在韩国有“以热治热”这个词。“以热治热”指的是一边流着汗一边吃热的料理，从而消除因苦夏而引起的食欲不振和倦怠，是韩国最具代表性的消暑方法。这种方法至今仍在传承，滋补料理中首当其冲的就是“参鸡汤”。参鸡汤是将童子鸡与糯米、蒜、干枣和高丽参等入锅慢慢炖制而成的料理，一年四季都非常受欢迎。韩国人在炎热的伏日，为预防苦夏，除了吃参鸡汤，还食鳗鱼、鲍鱼和章鱼等料理！

遗憾的是在夏日末期才向大家介绍韩国夏天的活动，明年的夏天，大家不妨用韩国以热治热的消暑方法来进行夏天的健康管理吧。

※ 这里介绍一下参鸡汤的制作方法！

**【食材】**

鸡 2 只、糯米 1 杯、蒜 6 瓣、干枣 6 颗、高丽参 2 根、洋葱半颗、大葱半根、盐、胡椒

1. 糯米用水浸泡
2. 去除鸡内脏、鸡屁股及多余的脂肪和血块，用水洗净。
3. 将糯米、蒜及干枣塞进鸡腹中。
4. 鸡尾封口
  - 用菜刀插入一只鸡爪里，开洞。
  - 将另一只鸡爪穿过该孔，使其交叉。
5. 在锅里放入步骤 4 的鸡、高丽参和洋葱。
6. 步骤 5 的锅里倒入刚好浸没的水量。
7. 用大火加热步骤 6，使其沸腾。  
煮开后，调至小火炖煮 40 分钟以上。
8. 去除步骤 7 中的浮沫和油脂。
9. 炖好的参鸡汤上撒上切碎的大葱，加盐和胡椒进行调味。



请大家一定尝试一下吧！



## 知事动向 - The Governor's Movements

### ● 台湾侨务委员会山田侨务顾问来访（7月5日） ●

致力于日本和台湾民间交流的台湾委员会山田侨务顾问拜访了县厅，并赠送了通过国际定期货运首次在鹿儿岛港进口的台湾屏东县产菠萝。

山田侨务顾问表示，“这个菠萝很甜，菠萝芯也可以食用。因为菠萝越新鲜越甜，所以利用鹿儿岛港可以品尝到更多的鲜美，希望可以成为鹿儿岛县和台湾屏东县进一步友好的契机。”

盐田知事询问了关于鹿儿岛台湾之间定期货运进出口等事宜，双方进行了积极地意见交换。



### ● 寿司孝店长关于向乌克兰难民捐款一事来访（7月26日）

鹿儿岛市的寿司店“寿司孝”的店主拜访了县厅，向乌克兰难民捐赠了善款。

店主表示“我们用伊势龙虾会席销售额的一部分，以及店内设的募捐箱，进行了募集善款。因听说县里有乌克兰的难民，希望可以帮助到他们。”

知事对于此次捐款一事表示非常感谢，同时希望这份诚挚的关怀可以真正传递给县内所有避难的人们。



□ ■ ————— ■ □  
编辑后记（鹿儿岛县观光・文化运动部国际交流课）

\*

这个月的“鹿儿岛南之风”您读来感觉如何呢？

今后，鹿儿岛县厅多语言电子杂志也会与编辑者一起更加努力，成为连接鹿儿岛和大家的  
信息桥梁。

□ ■ ————— ■ □  
「鹿儿岛南之风公告栏」征集并刊登下一集的鹿儿岛相关话题！

#### ☆鹿儿岛摄影画廊

征集能令人感受到鹿儿岛特色的照片或是在世界各地发现的鹿儿岛照片，并为照片附上简单的  
介绍（例如：堆积如山的克灰袋）。

#### ☆鹿儿岛生活的智慧

请共享鹿儿岛生活的相关信息。（例如：鱼饼的美餐方法，火山灰的处理方法）。

同时我们也期待着分享给读者们更多的信息。

▲▽▲▽ 記事提供・お問い合わせ先 ▲▽▲▽

日本 鹿儿岛县 旅游、文化运动部 国际交流课

〒890-8577 鹿儿岛市鸭池新町 10- 1

联系电话:+81-99-286-2306

FAX 号码:+81-99-286-5522

↓ 电子邮箱

英 語: [cir1@pref.kagoshima.lg.jp](mailto:cir1@pref.kagoshima.lg.jp)

韩 語: [cir3@pref.kagoshima.lg.jp](mailto:cir3@pref.kagoshima.lg.jp)

日 語: [minami@pref.kagoshima.lg.jp](mailto:minami@pref.kagoshima.lg.jp)

本报道的著作权属于鹿儿岛县，禁止擅自发布、转载及刊登在公告栏等地方。